

AN 1



①

Yasar Kemal

Başınköy

Istanbul

Tel 732525

---

Stockholm

~~B~~ Karlsvicksgratan

16, Gidlunds

Förlag

---

536294

6. 6. 1977

Kafed

±brash kardeş  
lerime yürekten

sevgi. Gelecekte

daha çok kardeş

olmak için.

Sevgiyle

Alişan Kefiz Tapına

② Sevgili Panos

Sevgili Elly —

Bütün halklar kardestir.

Türk ve Rum halklari  
daha çok kardestir.

Bir gün çocuklarımız  
benim bütün güzelliğimle  
yaşayacaklar,

Ataol Behramoğlu

PK 893 SİRKEÇİ — İSTANBUL

TEL = 380293

Alxög

Muzexçikçyan

③ Догорад Задн

д, хоры бизамі вострова Кунга  
генерал-губернатору, генералу и  
сгану. Тысячи морисембл  
мур во всем мире. Кунг-  
ский народ морисембл  
и генерал Кунга во всем.

Мурно Тугучунтунт

Соглас. 2/11/27,

Tuzsun  
Zade

Тупичин Зенде  
Оффенландер

September 2 1862

My dear Mother

I have just received your letter of the 28th and was glad to hear from you.

I am well and hope these few lines will find you the same.

I have not much news to write at present.

I am sure you will be glad to hear from me.

I am, dear Mother, your affectionate son,

Wm. W. W.

Received of the  
Post Office  
at New York  
the 1st of October 1862

4



A. *Befvecevcum*  
 Russia

*Befvecevcum*

FOR THE  
 with leaf  
 from her admirer  
 Pyrei B. B. Nece  
 Capu 9 1927



Green parakeet  
with blue  
feathers  
in  
the  
nest

Poppy  
flower

Вспомнил и много  
 забыл и много  
 купил -  
 от многих себе  
 Москва,  
 вспоминаю все  
 время Кавказа -

Вспомнил  
 Озерка,  
 с детства  
 и детства

Lev Ozerof. Russia



(6)

Никитичега се а се дун  
се кинге и берге  
с мун се расисовел

В. Ф. Федоренко  
СССР

НИКОЛАИ ФЕДОРЕНКО

Сосис  
7. VI. 1977

Nicolai  
Fedorenko

Република

7

Хевташенко  
1000  
1000

Евгени Евтушенко

Котельническая Над. 1/15 -

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ  
Корпус В - Ан. 215

Moscow M 240 (109240)

Тел. 227-45-66.

Дата: 443-17-98.

X<sup>+</sup> ♀ my dear Eli!

Greece is mother

of humanity. ~~Cyprus~~

I am as a Russian

writer, modest child of  
green culture.

I hope Cyprus  
will keep tradition  
of great Greeks forever,  
Bike the island of  
SAKRATION.

With LOVE

for you  
attention to my father  
Sophia. 1977

27

1894

Dear

Friend

My

Dear

Friend

My

Dear

Friend

Dear

Friend

Dear

Friend

Dear

Friend

Dear

Dear

Friend

Dear

Friend

Dear

Friend

Dear



25th Feb 1903

Received of Mr. J. H. ...

the sum of ...

for ...

Wm. ...

Wm. ...

8-8-03

Wm. ...

9<sup>o</sup>

J'aime la liberté, l'amour,  
le sens de la dignité humaine  
que l'on ne peut retrouver  
que dans un monde libre.  
C'est ce que vous avez dit dans  
votre beau discours, chère Elli, Penicéu.  
Merci

Urbano Tavares Rodrigues

URBANO TAVARES-RODRIGUES

Faculdade de LETRAS

CIDADE UNIVERSITÁRIA

LISBOA

PORTUGAL

Telef. 573052

RODRIGUES

The elephant knocked the  
ground with a stick

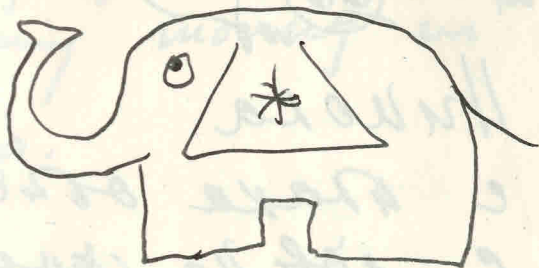
He knocked it slow,  
he knocked it quick.

He knocked it till his  
trunk turned black

Then the ground turned  
round and  
knocked him back.

For Elli —  
peace

Adrian Mitchell



"Everything that  
lives is holy" (William Blake)

Bulgaria 1977

63 RODERICK ROAD  
LONDON NW3

01-267-1371

Ha Enu

bu



Илиона

с граха обче, но  
с абеко обче!

8 том, F. J. Bentley

N. Iulij

Nicola Ingiov

Bayjan

Nicoja Iulij

To Elli Pomidoru in  
memory of Breakfast on  
a sunny morning in  
Sofia.

John Cheever

June 8/1977

Ossining, New York  
10562

John Tenby

Appointments

The Board of Directors  
of the University of  
Chicago  
Chicago

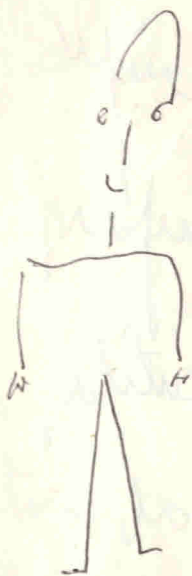
John C. ...

June 8/1955

Residing, New York  
10282

John C. ...

13



Mayo 8-  
77

en  
Sozja

Elli,

Te voy a beber de un trago  
Como una copa de ron!

Nicolas

Gillen

Hand

FF

2000  
//

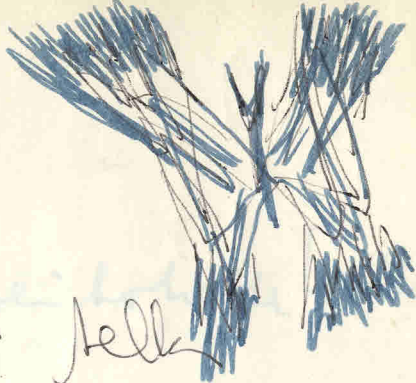
Blis



To top a technical drawing  
Gives more info to user

1/1/2000

Elli:



Es difícil por bello

y profundo, poeta lírico

y político revolucionario

y tan do es y era una  
emoción

LOIS SUARDÍAZ (UNEAC)  
CALE H ESPAINA A 19,  
VEDADO, HABANA, CUBA.

CUBA

EN SOFIA / 77

~~LOIS SUARDÍAZ~~  
SUARDÍAZ



LOUIS GUARDIAN (MEXIC)  
CALLE HERRERA 17  
AV. AMBARRAN, CDMX

Handwritten notes in Spanish, including the word "Luz" and other illegible text.

Erwin Fischer  
Postfach 1127  
D 8924 STEINGADEN

Handwritten text in a circle, possibly a date or a reference number.

bei meine geistliche Kollegs-

Elis Perwidan,

ihre Leser in aller Welt

und alle ihre Leutliche

auf der Welt Zyper &

herlicher Vorbedeutend und

alle meine geistliche

bei die Zirkel.

Sofia, 7/6.77

ERWIN FISCHER, BRD

for more specimens

Mr. Pennington

the tower in our view

is a very fine building

of the old type

and is well preserved

and is a fine specimen

of the old style

of the old style

of the old style

of the old style

В думата ми е  
 останала една мисла  
 моя, моя ситнакова, през  
 една ограда отъ и глава  
 приетелен, които разваля-  
 вана работата за своя  
 къща ---

Ф. Дум

Ф. Дум 77

Заграти


Възможно

*[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

*[Large, stylized handwritten mark or signature]*

Bozitarz . 5  
Bozileu

March 2nd 1880  
Bozileu

Какво да копием за тази, което  
познаваме от първата сватбена нощ?  
Италиота и винаги да бъде ретро  
в която  да няма слобина и нощ,  
а това да бъде само средновековна тебна.  
Същото, Еми, Италия и Кейтър!

Същността

8.11.77



1. Die Hauptaufgabe der  
 Wirtschaft ist die  
 Produktion von Gütern  
 und Dienstleistungen.  
 2. Die Produktion wird  
 durch die Arbeit der  
 Menschen ermöglicht.  
 3. Die Arbeit wird durch  
 die Verteilung der  
 Arbeitsschritte ermöglicht.  
 4. Die Verteilung der  
 Arbeitsschritte wird  
 durch die Arbeitsschritte  
 ermöglicht.

Produktion

Produktion

Möbel

Wirtschaft

Kaufkraft

for ELLI  
who speaks with  
a white-hot heart!

with love  
Family Moving

1977

18, King str.

PORT HOPE, ONTARIO  
LIA 2R4 CANADA.

William Saroyan

2927

West Griffith Way

Fresno Calif 93705

Fresno

19

*[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

PORT HOPE, ONTARIO  
CANADA

Elli Leonidou  
Cyprus is  
beauty & you are  
Cyprus I love  
and you  
Cyprus Sergey  
William June  
1977

Wabunap ill

at surgen

erage & phubel

up & surgen  
Krupina

mail in

Я смотрю на Вас, на Ваши  
глаза и думаю, что мир  
может быть прекрасен  
в образе женщины.

7. Айтматов —  
Содерж. 7/VI-77. Зае заседание  
международной конференции  
писателей.

Taznie A. Khatun

Tsingis  
Aitmatov

A number of the Bar, the Bar  
 and a number of the Bar  
 and a number of the Bar  
 and a number of the Bar  
 and a number of the Bar

The first of the Bar  
 The first of the Bar  
 The first of the Bar  
 The first of the Bar  
 The first of the Bar

The first of the Bar

The first of the Bar  
 The first of the Bar  
 The first of the Bar  
 The first of the Bar  
 The first of the Bar

Хубаво е да има толкова весели  
и толкова приятни в София. И  
Ной-Хубаво е да пътува със своите  
мисли си и да бъде. Please,  
take with you back to Cyprus my love  
and eternal friendship.

Love and  
affection

Анна Шигева

Milava

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of a letter or note.

Handwritten text, possibly a signature or a specific name, appearing as a distinct block of writing.

Handwritten text in the bottom right corner, including the name "Burr" and a date "1846".

22 Мила ЕМ,

от къде взимаш едни

да бидеш толкова красива

да бидеш толкова тантанлива?

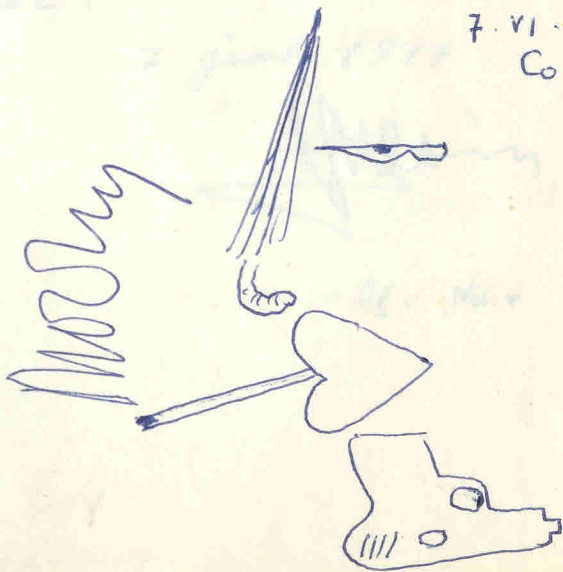
Птица която дошва

от островът на Аفرодита.

П. Мезел

7. VI - 1977 г.

София



Питеро

Мейкър

Важно

at the bottom towards the right  
 at the bottom towards the left  
 at the bottom towards the right  
 at the bottom towards the left

H. West  
 4 M. 11577  
 Cobden

11/15/77  
 11/15/77  
 11/15/77



23 To Elli,

Unfortunately my English is  
very poor. I can not explain  
my feelings for you. I wish  
good wishes to all Cyprian (Turks  
and Greeks) and peace to all  
people.

7 June 1977



- Agis Negiv

To Mr. [unclear]

I am not surprised in  
my feelings for you I wish  
good wishes to all  
your friends to all  
people

7 June 1977

*[Handwritten signature]*

At. [unclear]

24

poem

Exceptionally lovely

Lovely and lively

Lively and !

I wish I knew you better!

Colombo

Sophia June 77

Kozlov / Kinski

John & Ruth Colombo  
42, Dell Park Ave  
Toronto - M6 B 2T6 Canada

(Tel: 1(416) 782-6853

1881

Every body says

Every body says

Every body says

I want to know your name!

Handwritten signature

24th June 77

George Thakapuy  
Ayerer Bogerium

John & Ruth Calhoun  
42 Bell St. No.  
Toronto

25

Гледици на Еми-  
ичицава единственото  
колебание в неволя  
ем-коя и по-хубаво?

— ползването или

любавина,

судебно

26

Въпрос

I have no dilemma.

Elli is the best  
and only... And only

George  
Tjallingii

And  
Boeken  
com

The paper in the box  
was from a young man  
named [unclear] I remember  
his - for a no-appeal  
- [unclear] or [unclear]  
[unclear]  
[unclear]

of [unclear] [unclear]  
Baptist  
Apt. [unclear]  
I had no bill  
It is the best  
and only [unclear]

27

Conservo el dulce recuerdo  
de una <sup>isla</sup> encantada, donde se sentía  
palpitar deliciosamente la vida,  
en las gentes cordiales, sonrien-  
tes y ruidosas, en el maravilloso  
mar donde nadé buscando inú-  
tilmente a Afrodita, en los vi-  
ñedos y sus vinos sabrosos, en  
los cafés y las calles donde se  
respiraba fraternidad y alegría.  
¡Que vuelva esa paz! ¡Que la  
desgracia se aleje de la isla  
encantada! Que Chipre sea otra  
vez la dulce Chipre!

Pedro Varela

7 junio 1977  
Sofía.

~~Al~~ Breyer  
Al. Alperin

Comme il s'agit de  
la même affaire, nous ne  
peutons admettre la  
plus petite correction, car  
elle est contraire à la  
nature de la chose. Les  
parties ne peuvent pas  
être séparées, et les  
conditions sont liées.  
C'est pourquoi nous ne  
peutons pas admettre la  
plus petite correction.  
C'est pourquoi nous ne  
peutons pas admettre la  
plus petite correction.

1858  
2/2

1858  
2/2

28

To Elli Peonidou

Perhaps one day we will  
call women poets of the  
world to Canada and  
we will see you again!

Sisterly Greetings,

Dorothy Livesay

June, 1977

Nhípadi Nixiboy, Kanada

The Revolution

Perhaps one day we will  
see some part of the  
world to Canada and  
we will see you again!

Yours truly,

John Jay

Jan 1817

John Jay

John Jay

29

Rida na popisujuju  
miley

ELLI PEONIDOW,  
noj p'ovabujij; da'me na  
kongressu "Safii"

Jan (Furci)  
(TCHÉCO SLOVAQUIE).



Jan (Furci)

Das ist die Adresse

Weg

ALLE BILDUNG

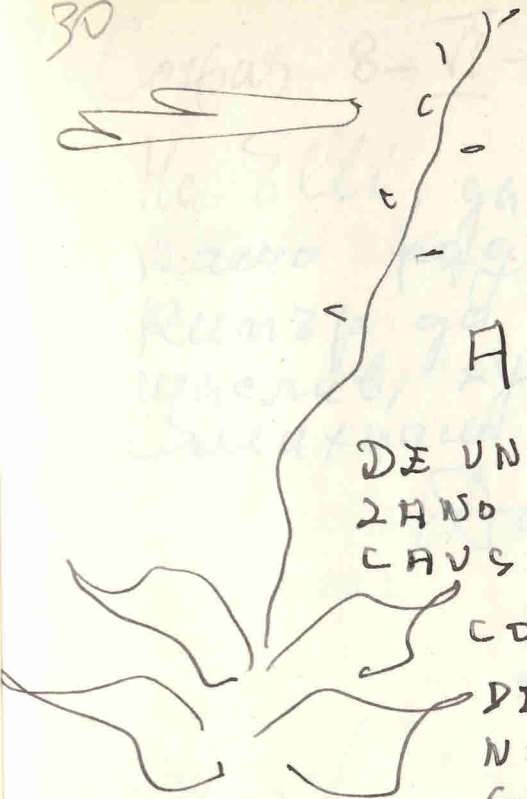
Weg

Weg

Weg

Weg

30



A EZZIPEDONIDO  
DE UN PINTOR VENEZO-  
LANO QUE AMA LA  
CAUSA DE CHIPRE Y  
CON LA ALEBRIA  
DE HABERLA CO-  
NOCIDO EN BUL-  
GARIA TIERRA  
GENEROSA DE  
PAZ Y DE RO-  
SAS.

Coro, Venezuela  
8-6-77

A 23150100

DE UN PINTAR DEBZO  
TANO OVE AMY JA  
LAVAR DE CHIPRE  
CON JA MLESRIA  
DE HABERZA CO  
NO LIO EN DAL  
PARIA TIERNA  
BENNERA DE  
PMS I DE GO  
SAS

Dup & Fustado  
Baltrop wongem

Mr. [unclear]  
[unclear]

31 Софус 8-VI-27

На Ёлли, да биде емола  
рамо рожушаме си, а  
Кинзр да е вишари  
шаселв, худав и уе,  
Селхнама нато веа!

Дора Габе

Дора Габе

Вашарин

32

На Евангелисту!

Letsezaz  
Elenkou

Нам-худобава руда  
ка друга

1

е сончевото  
ице Лезезар!



Иван Ан

13 юни 77

Варна

Алешар  
Евгений  
Ваша

Собираю средой моего  
капитала. А именно, с  
признанием и изложением

М

Павел Везинов

Pavel  
Vezinov

Павел Везинов  
Vezinov Pavel

The first thing I  
noticed when I  
stepped out of the  
plane was a warm  
sunlight on my face  
and a gentle breeze  
in my hair. It felt  
like I had reached a  
new world. The  
scenery was  
breathtaking. The  
mountains were  
majestic and the  
valleys were lush  
and green. I had  
never seen anything  
like this before.

As I walked  
through the  
forest, I noticed  
how peaceful  
it was. The  
trees were tall  
and the air was  
fresh. I had  
never felt so  
at peace before.  
It was a  
truly amazing  
experience.

End of  
the world

34 Еле, пакти те представявам  
не само на тебе, а и  
на всички мои приятели!

8. II. 77.

Драго

любиме

Асеню

Багъ

Драгомиръ

Асенов

35

E' d' l' p' m' a  
m' d' a' m' a' s' t' e  
s' u' t' t' u' a' t' .

h' g' e' s' 1974

l' e' x' p' e' r' i' e' , u' o' o' f' . t' h' e' r' e' a' r' e  
o' f' f' e' r' i' d' u' i' t' i' o' n' e' s' u' n' d' e' r  
a' g' e' n' t' s' , t' h' e' r' e' a' r' e' e' x' a' m' p' l' e  
u' n' d' e' r' t' a' k' e' s' o' f' e' f' f' e' c' t' i' v' e  
e' f' f' i' c' i' e' n' c' y

kwon Bhu

1  
Tas Offis, qoi e logos mas ga

nu kigeo seymice

olo e: seriseio. Me

nu lejida va shlecau

e belpio ruz

Polifilia

Kwczas Bajery

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

1864  
M. M. M. M. M.  
B. B. B. B. B.

Та кубавата Ели Теониду-  
 в възторг или нейното творчество-  
 поезията, в най-добри кубета  
 и пожелания за много успех  
 и участие в живота и за до-  
 бър спомен от срещата ви  
 в София

Елизавета Багрица  
 София, 8. VI. 77

Elizabeth Bagriana

The following are the names of  
 the persons who have been  
 appointed to the various  
 offices of the Board of  
 Education for the year  
 1877-78.

Board of Education  
 City of New York

Adopted August 14, 1877

Charles B. ...

37

Ели, като те видя с  
мисля за две неща:

- 1) Момката красива ми е  
Китър и момката ми е  
супер!
- 2) Засява се вярата ми  
в поезията — 15 години  
е красота.

Pavel Mator

Сопот  
8. VI. 77

Pavel Mator

Pavel  
Mator

Wormin  
Byggia

1) ...  
2) ...  
3) ...

...

8. VI. 77  
...

38

Greetings from  
Norway  
and Norwegian  
policy,

- our real  
and revolutionary  
policy...

Martin Nag  
Sofia, 8.6.77

MARTIN NAG (Nopbyia)

Great up from

to some of the  
most beautiful

places

our way

and looking  
back

back - that

is a great

MARKHAM (Hobbs)

39) Αγαθούβια αι γυναικίς  
Μπολδιζαρ γερον εις

In memory of a very nice meeting  
in Sofia to the most charming  
reader of the <sup>New</sup> Hungarian  
Quarterly, after having met  
Todor Živkov...

Ivan Boldizar

8-6-77

Ivan Boldizar  
President Hungarian PEN -  
Rakoczi St. 17 - Budapest  
Tel. 136-857.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to include the name "John B. ...".

John B. ...  
Folklore of 17 - 18th  
1913-14

40

Magazin, de sante

Nokousuvel

1977. 6. 8.

Boboy Jure

Boboy Jure

Account of the  
Incorporation

1847 C. B.

Robert Jones

41 A clo<sup>u</sup> clo<sup>u</sup> ce'porari ho<sup>u</sup>

Mai elrapadobos mint az

elotte sejtetvea vana.

Mai-vai le'olaltal

Si'fa, 1971. VI. 8.

Bárányfalva

11/11/1974

Miss Elizabeth

11/11/1974

Dear Miss Elizabeth

11/11/1974

Elizabeth

42

Most bdnom igazán, hogy  
sokat hiányoztam a görög orárvól.

kezet nőrelje

Jovimilis hiulós

Profia 77. VI. 8.

TERRY POTRIMENT

9 VI 77

Profia

Profia

AL. NA POLLYS

WARSAWA

AL. THE PEOPLE OF THE

181-17

43

Еми и Рано, идвајте на-редо со  
Болниця, защото та многу би однесо  
Кана да добере рости, а своа  
Кора! Милан

44

figury Eli z Cypru z serdecz-  
nym życzeniem, by jej ojczyzna  
zawsze my białej odrywnata swój  
złoty i piękny.

Yery Unbrament  
TERZY PUTRAMENT

9 VI 77  
Sofia

Warszawa  
Al. Niepodległości

WARSZAWA  
AL. NIEPODLEGŁOŚCI  
151-17

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain names and possibly dates.

Handwritten text, possibly a signature or name, written in a cursive style.

THEMARTIN

Handwritten text, possibly a name or title, written in a cursive style.

Handwritten text, possibly a name or title, written in a cursive style.

121-14  
AL. PICKERDLE  
W.A. JAWA

2

22222222

Ernest

45°

ERNEST BRILL

Staka  
Hence  
London

Ernest  
London  
Lond

Ernest Bradley

ERNEST BRADLEY

46

For all the  
good things in

Cypria, most  
of all by friends

85 Eaton  
Terrace  
London  
SW1

In  
C. Snow

19pt. Series  
Lord Snow

The first of the  
year is now  
gone  
and the  
winter  
is here

of the  
year  
is now  
gone

and the  
winter  
is here

82 Folsom  
Tennessee  
Jan 2nd 1861

47

We love and support the  
cause of the dignified  
unity of all Cypriot  
people!

Alex La Guma.  
9/6/77

ALEX LA GUMA  
36 WOODLAND GARDENS  
LONDON N10.

The love and support the  
cause of the beautiful  
unity of all support  
people!

~~Wm. J. Fox~~  
1/1/17

ALEX LA GUMA  
36 WOODLAND GARDENS  
LONDON N10

48

6

Милая Элла! Мне

было приятно на

Конгрессе мира вы-

дать Вас моей соседкой.

С. МикHALKOB

Moscow - Sofia

9. VI 77. S. MIKHAIKOV

*Ручка*

James Grant James

James Grant James

James Grant James

James Grant James

James Grant James

James Grant James

James Grant James

Добрый вечер!  
 Пусть заживет  
 душа Ваша, на  
 Конюшью шельму  
 и злобу Вашу прек-  
 расный острый  
 и — пусть шель-  
 ма заживет  
 душа в Ваших  
 руках

~~Сергей~~  
 Николай Слуктин

Robert Taylor  
 The first of the  
 great names of the  
 American people  
 was born in the  
 year 1733 in  
 the town of  
 Wethersfield  
 in the State  
 of Connecticut  
 He was one of  
 the most  
 distinguished  
 patriots of  
 his country  
 and one of  
 the most  
 eminent  
 statesmen  
 of his age  
 He was  
 a member  
 of the  
 Continental  
 Congress  
 and of the  
 first  
 Congress  
 of the  
 United  
 States  
 He was  
 one of  
 the  
 signers  
 of the  
 Declaration  
 of  
 Independence  
 and of the  
 Constitution  
 of the  
 United  
 States  
 He was  
 one of  
 the  
 most  
 distinguished  
 patriots  
 of his  
 country  
 and one  
 of the  
 most  
 eminent  
 statesmen  
 of his  
 age

50

Prodešne zdravim poltan  
no starodavnej kultury

Elli Penwood a Lyren

Dario Obale

Sofon 9 1874

Teopogranu

Adulav Fels

Estroskriach

Mila

20

Problema anteriori  
in  
E. J. ...

...

...

...

51

Alti Peoniolon

Herrliche grüne für Sie  
sind für Cyprus, wo  
ich zweimal gewesen war  
- ein fantastisch schönes Land-  
und außerdem bei uns an  
Karl-Universität in Prag einige  
Studenten aus Cyprus studieren,  
zum Beispiel Mimis Papis,  
die unsere gute Freunde sind.

Ladislav Faks  
Československo  
Praha

Spa, 5. 6. 77

Технопол



52

Наводним и шумелим, њипим а мачурици  
и брзи, заједно нејупи мисл поједи  
а плем' покојних короче а белице  
Ели деовиди мисла а'фелин и јер' е'с'с'с'с'  
лидари и мисли

Млеи З'воца (Побе)

Још 9. септем 1977

Технолозија

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of a letter or document.

Walter S. ... (1945)

July 10, 1945

Handwritten signature or name at the bottom of the page.

53

Abj vaše básně, milá' Eli,  
pomohly vašemu lidu porvednout  
klavn a vztávit srdce.

Yankora

9. červnu 77

Тереховская

My dear friend, Mrs. W.  
I have a request to make  
of you, if you can, to  
send me a copy of your  
book.

Yours truly,  
J. W. W.

W. W. W.

J. W. W.

Dvě Vaší poezii, aby měla  
 okolo sebe šťastnější život,  
 než má Kypr dnes. Aby byly  
 upřesněny všechny současné pro-  
 blémy, aby se Kyprský lid  
 mohl naučovat ze života. Aby  
 uzkvétalo Vaše umění, Vaše  
 literatura, i Vaše poezie,  
 aby našla prolostmých lidí.

Josef Rybař

Торонто



55 До новых встреч с  
Козин, Мокше, на Кунге!  
Спасибо Вам за помощь!

О. Бердеев  
Ю. Брызунко

56

Июль - 1977 г.  
My best wishes to you!  
I am glad to meet  
you in Sophia.

Sebest  
Bourf.

So much I wish to  
know, no more, no more!  
I am glad to hear  
you in hospital.

10. 10. 1911  
10. 10. 1911

10. 10. 1911  
I am glad to hear  
you in hospital.  
I wish to hear  
from you.

57

Божие бы очень хорошо  
дожили до того времени  
когда наша борьба за  
мир останется в памяти  
как прекрасная страница  
истории человечества, которая  
решив эту проблему, возьмется  
за следующую - как покорить  
всех покорных в каждом уголке  
земного шара.

Константин  
Симон

9. VI 77

K: Simon

Paul

Constantine  
Simonov



8

I think, if the problem of war-or peace,  
the problem of friendship between different  
people could be resolved through such  
charming diplomats as You are dear  
sister from Cyprus - it would be no  
more hate in the world -

Yours sincer friend  
from Rumania:

Jodor Sandos  
Sofia, the 9<sup>th</sup> June 77.

Marie Rabin

9-6-1977

Marie Rabin

I think of the problem of the  
the problem of friendship between different  
people could be resolved through such  
the various diplomats as far as they  
could from Japan - it would be no  
must take in the world.

from Japan for a  
from Germany

from Japan

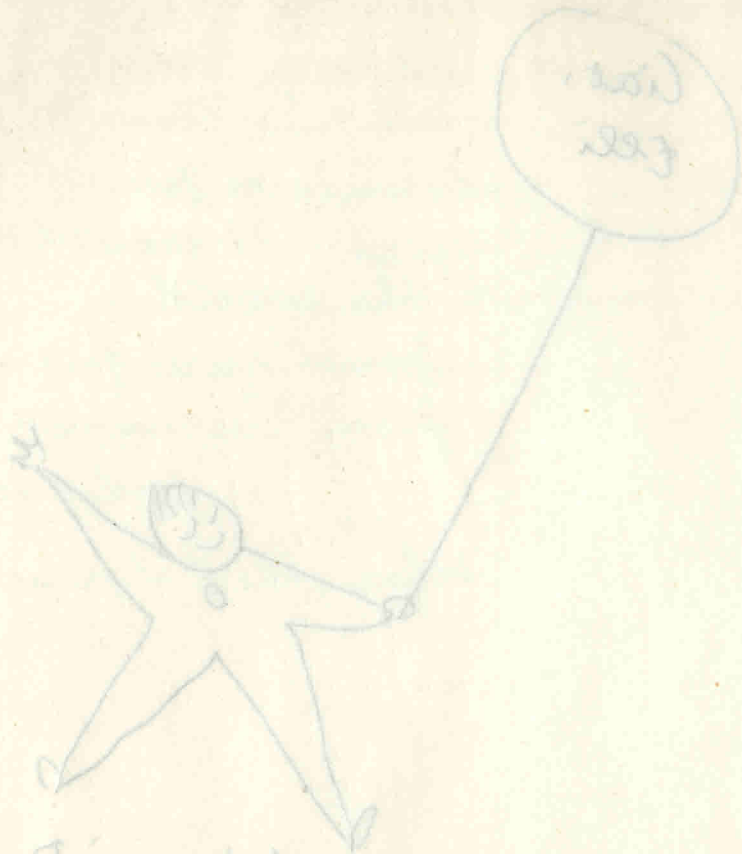
to for, the 2 of page 57.

59



Ciaaari Rodari  
9-6-1972

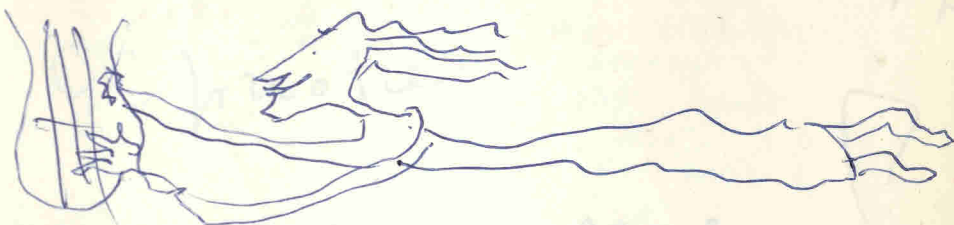
GIANNI RODARI



Warren Foster  
P-8-1972

Warren Foster

106



Prayer  
for Elly and  
for us all

Valby Petrus

Sopra  
H

106 210 1st

61



Tamazio

Bu <sup>TTT</sup>TTT A

Palermo - Aspra  
(Mtolia)

Tel. 615-239

A Gelli Peonidou

9  
6  
—  
33

Cipriota

Che come me



Vive in una

isola - Unkilly

Go vns in Sicilia -



62

I met you at a turning  
on the path of life... wish could  
walk with you for sometime,  
but you cannot have all  
that you wish!

To you, my friend, all the  
best in the world & life.

& I have a beautiful  
souvenir from Cyprus in your  
memory.

Rarenderpal Singh

D-203 Defence  
Colony  
NEW DELHI-  
India.

It's wonderful, that  
we both have to  
admit that our  
children are the  
stimulators to  
some of our books.  
I think, children  
are our best  
teachers - if we  
let them!

Josef Reding

JOSEF REDING  
KRUCKELERSTR. 2a WEST-  
46 DORTMUND 50 GERMANY

*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

Kater  
Boys  
Kaslooy  
C.M.P.

*[Faint, illegible handwriting at the bottom of the page, possibly bleed-through.]*

0  
64  
На милата Ели Пинони,  
важната поетеса, от Кийор,  
която най-сърдечно поздравя  
за спомен от Софийската среща  
на писателите от Европа, Анг и  
Канада.

Да предведе нас и дружбата  
между хората!  
Слова на поезията!

София, Кан. Канада

9. VI. 1977 г.

Камел

Kaetser

Вазаро

Handwritten text, mostly illegible due to fading and bleed-through. A circled number '5' is visible in the upper right quadrant.

Handwritten notes on the left side, including the name 'Herrn Dr. Hermann Kant'.

Herrmann Kant  
1136 Berlin  
Am Tierpark 64

Handwritten notes at the bottom left, including the name 'Dr. Kant'.

Wiel ich gerade ging  
642-Selten-Roman  
Bilder mir habe  
fehlen mir die Worte

Allerdings: wie sind  
für Sofia parat:

Herzlichen Dank!

Laut

9. VI. 77

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of cursive script.

Nascere in un'isola  
 e', quasi, come nascere  
 nel centro del mondo;  
 e Cipro e' un centro  
 del mondo straordinario.

Piero A. Beldi

VIA GIULIA 199

ROMA

Telef. 6569088

Illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

VIA GIULIA 144

ROMA

TEL. 1569088

L'isola di Venere

L'isola del Moro di Venesia

L'isola di Makarios

e dell' ATOL

un'isola di greci e turchi

che un giorno vivessimo

in pace

un'isola che vuole

l'eussis, certo

ma che soprattutto

vuole essere

CIPRO

ALDO DE IACCO

11/1/1974

67  
Aldo De Iacco

che a Cipro è stato  
due volte e vi è  
stato felice



What a pleasure it is to meet  
you after listening to your  
eloquent call for peace. Let us  
hope that our effort will bear  
healthy fruit.

Sincerely,  
Elton C. Fax U.S.A.  
June 9, 1977



ELTON C. FAX  
BOX 2188 L.I. CITY, N.Y. 11102  
U.S.A.

69

With Compliments

Egito Gonçalves

EGITO GONÇALVES  
R. SANTA CATARINA, 778 | 300  
PORTO - PORTUGAL

EX-107  
PORTO - PORTUGAL  
NO. 1



En souvenir très amical  
de la réunion de Sofia  
où nous avons beaucoup  
parlé de l'écriture et de  
le paix

Hervé Bazin

70

Херве Мазин

Гастон

in various ...  
of the ...  
to ...  
part of ...

~~Thomas ...~~

EGITO GOV ...  
R. SANTO ...  
PERTO - PORTUGAL

Lars Huldén  
Finland

71

Om du min älskade  
kommer hit till min grav  
skall du veta:  
stoftet som vilar där  
värker av längtan till dig.

Lars Hulden  
9. 6. 1977

Skerjabraut 3, Seltjarnnes (Leland  
Hf. 22766

Innst í fjartarbotninum  
upp undir fjallsbrún 72  
leðist kööldið  
niður leitist.  
Skuggapess þar víf himin sláur himin  
Som heldur ljósi horfnum selar  
í gagnsæju hyldeyri sínu.  
Þat dreymir á eftir sí langum slátt  
um þat stöngvar honum  
lífs í kast neti  
lit yfir Rullan sjáur flötum.  
Í mörkumum kanyis myrkaf.  
Njantur & Njantur

Njorður 2  
Njarduric

16 þandi

73

Across dark waters

Far through the darkness of the hours.

Deep delving in the blood  
OF ancient wonders. . . . .

I know you!

With love

Janly Munt

77  
Canada

74

*[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]*

Pavel Rintala?  
Finland

19. 6. 76

Mutter an te - ju  
an

Wohl erst

an

Wohl

an

75

Der Erinyen

von der wunderbaren

Handführung in

der

Hand

Michael Scharang  
Austria, Vienna

74

Hand

John

W. H. H.

W. H. H.

Dear Sir,  
I have the pleasure  
to acknowledge the  
receipt of your  
kind letter of the  
10th inst. and  
in reply to inform  
you that the  
same has been  
forwarded to  
the proper  
authorities for  
their consideration.

Michael Scharon  
Secretary

Chilam (faint)

74

ANTONIO C. S. P. S. — Peru (faint)

Don  
R. M.

10/17

17

Wm. H. Miller  
1850

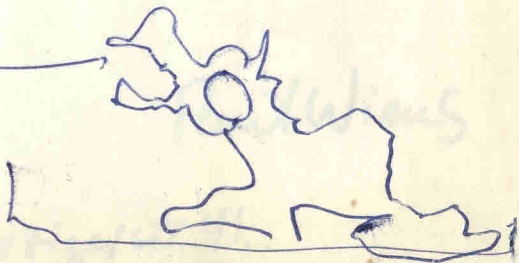
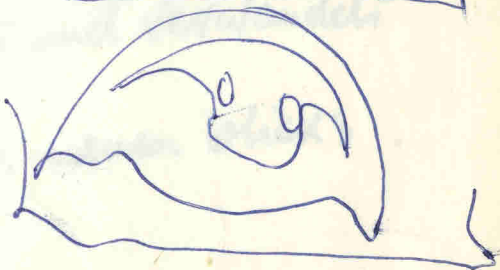
Wm. H. Miller  
1850

76

Antonio Cisneros

[ANTONIO CISNEROS — Peru]

ROMA 329  
Miraflores  
LIMA 18-Peru



Antonio de Muro

[Antonio de Muro - Peru]



ROMA 323  
MAY 1872  
LIMA 18 - Peru



↑

77

9  
VI  
77

Kunst

Schulen, schnell schmelzende,  
nicht haltbarer als ein  
Schneekristall...

Aber

in aber geschichteten  
wandert, wirkt und verwandelt  
den Sivaal  
eines neuen Blicks.

Für ein freies  
friedliches Zypern!

Paul Wiens

G.D.R. 108 Berlin, Leipziger Str. 41.

2/12/72

Kunst

Schinken, schnell schnell  
nicht wahrhaftig als ein  
Schweinefleisch...

Aber  
in oben geschriebenen  
Wortlaut, nicht und veränderlich  
den Stahl  
eines neuen Witzes

Park Wilsons

früher ein Preis  
früheres System!

G.D.R. 108 Berlin, Leipzigstr. 41.

Ich komme aus  
einem Land  
das sehr klein ist  
Wir leben in Frieden  
weil es sonst  
Krieg ~~gäbe~~ gäbe

Sofia, 9. 6. 77.

Walter Matthias Dörselma

*[Faint handwritten notes]*

Ich komme aus

aus dem Land

von dem ich

Wirklich ~~aus~~ komme

aus dem Land

aus dem Land

aus dem Land

For Elli Peonidou

74

and her happy husband.

Otto Steigen

Sofia, June 1976

My address:

Otto Steigen

Regensdorfersstrasse 179

Zürich / Tel. 56 59 35

Evelyn

For Mr. Robinson  
and his family

all day

Wm. Jones 1874

Wm. Jones  
1874  
123456789  
101112131415161718192021222324252627282930313233343536373839404142434445464748495051525354555657585960616263646566676869707172737475767778798081828384858687888990919293949596979899100

To  
brothers and sisters in Cyprus,  
the land of national amity  
in sweet remembrance of Sofia  
where we writers met to create  
a stable peace on the foundation  
of freedom and justice.

Subhas Chandra

(SUBHAS MUKHOPADHYAY)

INDIA

80

1

52

... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..  
... ..

...

(SUNAS MUKHOPADHYAY)

INDIA

Pigeon  
Museum

To Elli Leonard — 81

A voice of Cyprus,  
suffering, heroic  
Cyprus, from an  
American whose heart  
is always with you.

Philip (Philip Bonofy)  
June, 1977, Sofia

35 FT. WASHINGTON  
AVE,  
NEW YORK CITY  
N.Y. 10032  
U.S.A.

82

はらの

先を譲り

譲り

いんてんてん

阪田

21, SANAI-CHO,  
USHIGOME, SHINJUKU-KU  
TOKYO, 162  
TADASU IIZAWA

83

UM ABRAÇO AMIGO  
ABRAÇO

para CHIPRE e para a sua PAZ

do F. M. de Melo e Castro.

SOFIA / Junho / 1977

RUA MARIA, 31-2º  
LISBOA - PORTUGAL




1  
para Elli Peonidou,  
poeta y compañera  
de Chile,  
con el deseo profundo de  
que <sup>su</sup> hermosa isla se en-  
cuentre lo par verdadero,  
como en todo el mundo.

un fuerte abrazo,

R. Rubio.  


adresse:

Rodrigo Rubio | Rosa Romá  
La Marroquina, 90-3ºD  
MADRID 3º



1875  
1875

de Chile  
con el otro fin  
que las personas  
cuentas de sus  
cuando en caso de

en parte de

1875

Luis GOTTISOLD

Roberto Rubio  
La Universidad de Chile  
MADRID

Con mi esperanza y  
desear de que Chipse vuelva  
a ser algún día — como en  
tiempos de Afrasita — la  
isla del amor

Luis Gontinolo

Tofia, Mayo, 1977

C. Balmes 441

Barcelona, 6

España



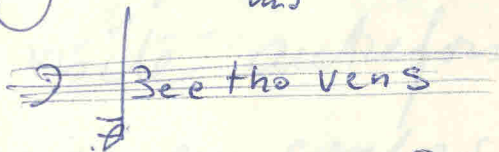
Aus Wien

87

Vienne

BEHA

der Stadt



Wünsche für di

HARMONIA

(den griechischen Begriff)

in

Zypern

Franz Richter

Sofia

Wien 4, Frankenzugasse 5

Handwritten text on the left margin, possibly a page number or reference.

Main body of handwritten text, including the word "BEHA" and other illegible characters.

Handwritten text in the lower right quadrant, possibly a signature or date.

73 rue d'EPINAY - 95100 ARGENTEUIL - FRANCE

Avec mon souvenir amical  
et toutes les fleurs de ma  
solidarité pour le peuple de Chypre

J'ai visité autrefois la  
Bulgarie en compagnie de  
Yannis Ritsos. C'est ma fierté,  
j'ai vu la maison de Vapzarov en  
compagnie de Yannis, haute voix  
du monde

Salut, fraternité courage  
Pierre Gamarra  
France

Après avoir obtenu  
et tout le fleur de ma  
de droite par le fuyant de l'opéra  
de la suite antérieure de  
Belgique en compagnie de  
Monsieur Pitois. C'est ma fièvre  
de la maison de Votteron en  
de droite pour  
de la suite antérieure de  
de la suite antérieure de  
de la suite antérieure de

Max Walter Schulz  
Sept 1899

88

my devotion to the  
people of Cyprus,  
especially to the wonderful  
owner of this diary

Man Walter Lunk  
701 Leipzig - GDR  
Maretstraße 18

By resolution of the  
people of Oregon,  
opposed to the  
owners of the ship

James W. Walker  
Gov. Oregon - GDR  
March 27, 1858

Rainer Kerndl

Going to Denmark I had  
 the opportunity to stay  
 in Copenhagen - but for a few  
 days only. Maybe some time  
 I can visit your beautiful  
 island. Until then I  
 know there are friends  
 who will struggle for peace  
 and progress in your country  
 as we do at home.

MBC Berlin

Wes J

Balatonstr. 17

Princess Herold  
 Berlin, DDR

Being to December 7 1904  
The paper found by the day  
in Japan - but for a few  
years only. Maybe someone  
I can send you something  
related to the article that I  
know there are friends  
who will struggle for years  
and years in your country

Miyuki  
Tawakura  
Kawada

Moscow Roses

90

90

You send me roses  
from Moscow a  
post card Telling  
about winter and  
being stranded in  
a hotel far from  
The apple market.

You remind me  
to feel helpless  
and suddenly I'm  
surrounded by  
empty fur coats  
who have lost  
the people who  
used to wear them.

with best wishes in Sofia  
from Ursula Waddington  
June 1977

1850

For the purpose of  
the present year  
the following  
has been arranged  
for the year  
1850

on the 1st of  
the month of  
the year 1850

2/1/50  
K. J. J. J.  
H. J. J. J.

F. J. J.

## Noticias do Bloqueio

91

Aproveito a tua neutralidade  
o teu riso oval, a tua beleza clara,  
para avisar noticias do bloqueio  
aos que no continente aguardam ansiosos.

Este é o início de um poema escrito em 1952 contra o fascismo. A ideia é de que Portugal é um país bloqueado, como uma ilha; Chipre é hoje uma ilha dividida e sofre uma angústia que também nós conhecemos. Ao saudar um poeta de Chipre, que nos trouxe, com o seu rosto oval e a sua beleza clara, notícias do bloqueio que igualmente o seu país sofre — o bloqueio interior, talvez o pior de suportar — dedico-lhe esse poema longínquo, porque a luta pela paz e pela justiça é só uma e não tem fronteiras.

Egito Foucault

Portugal

in Sofia - 10-6-77

На прекраснати поезеса  
 Ели Неовицу, поезеса, кояко  
 обираи готбоко и искрено,  
 а кояко не сврхова  
 своето туджеско.

И вежбаи, и това туджеско  
 е забвнати

Содруж 9 VI 17

Лидия  
 Сидорова  
 Вулгарин  
 Луана  
 Стефанова

На моята Ели,

пожелавам всичко най-  
хубаво и

каси<sup>3</sup> от моята  
Болка...

Славия

-VI/1977г.

Славия  
моя

Сун. Ручка 10 —

Ако тях поемте, ще е за  
Камилуа, Сонхове и за  
 ги посветя на Еми, скоро  
 Зауниа вече не едни и други  
 идеали една и друга подоб  
 на кемное международни  
 сдруж. След като видях  
 Книжар, убедих се, че и с  
 отговорност не е важно  
 поелото и дръжката в  
 този и със зорно-идео, за  
 хвърляне във морето = този  
 отговор на справедливост и на  
 надеждата.

От ва соруе - Ив. Уверов  
 8. 12. 83а. Лимасол

X

95

To Elli

Partition brings pain to  
both our countries. May we  
have peace soon.

Love

Brian Phelan

35, Britannia Road,  
London S.W. 6

01. 7310774

Margaret Phelan  
1950

1874

1874

Patented by J. W. L.

London E. W. L.

1874

Patented by J. W. L.

London E. W. L.

01.3310774



98

На Ели Теониду от преуспяващ  
остров Кипър, който не съм  
посещавал, но който без съмнение  
е преуспял, моя е родина такава  
преуспяла и днес.

С пратка оди!

12 юни 77, Варна

Никола Христов

Една кайка кръв от Кипър,  
Лягиче слънце в две зеници,  
Истича в една усмивка.

13 юни 77 Варна

Никола Христов

Никола  
Христов

N. SCOTT MOMADAY  
512 HAWTHORNE AVE.  
PALO ALTO, CALIFORNIA  
U.S.A.

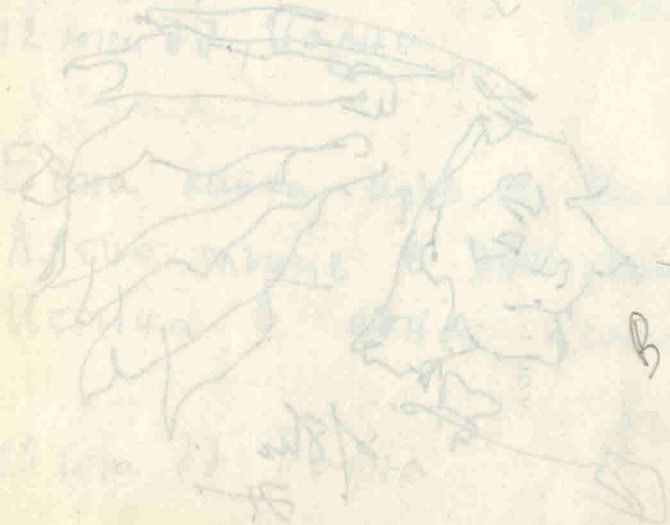
For Elli  
Please accept the admiration  
& good wishes of

of Scott Momaday  
at Druskba, on the Black Sea, this  
twelfth day of June, nineteen  
hundred & seventy-seven.



For the  
please accept the  
of good wishes of

I have thought  
at present, on the  
bright day of June, the  
hundred + twenty -



Bayman

1850  
1851  
1852  
1853  
1854  
1855  
1856  
1857  
1858  
1859  
1860

100

На милостта Си -  
 хубава както слънце и  
 късметта както часмен,  
 с кои-хубави чувства и  
 работелите до светли дни  
 на Ивкениз тук, де се  
 стъпне!

Резултат Павел

101 Азис  
 11. 7. 1877,

Вече знам, че съм и пакос  
 свѣтън за Самарската мѣрагѣща в Кипр,  
 тоби както азгѣе зѣзди на франкѣста на  
 този хеловѣрѣм осѣзѣв...

Мв. Тсалабасѣв

Кипр, мѣсѣц 24 1877г.

